

**N** SERIES

# OZARK

**FRANÇAIS**

**CRÉÉ PAR**

Bill Dubuque | Mark Williams

**ÉPISODE 1.09**

**"Coffee, Black"**

Russ apprend la véritable identité de l'agent Petty et prévoit de tuer, voler et fuir. Wendy tombe sur une entreprise idéale à ajouter au portefeuille Byrde.

**ÉCRIT PAR:**

Whit Anderson

**RÉALISÉ PAR:**

Jason Bateman

**DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:**

21.7.2017

**REMARQUE:** Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

## ACTEURS

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Jordana Spiro	...	Rachel
Jason Butler Harner	...	Roy Petty
Esai Morales	...	Del (credit only)
Peter Mullan	...	Jacob Snell
Lisa Emery	...	Darlene Snell
Harris Yulin	...	Buddy Dieker
Charlie Tahan	...	Wyatt
Marc Menchaca	...	Russ Langmore
Christopher James Baker	...	Boyd Langmore
McKinley Belcher III	...	Agent Trevor Evans

1

00:00:06,089 --> 00:00:09,843  
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:16,016 --> 00:00:18,643  
Votre attention, chers clients.

3

00:00:18,727 --> 00:00:20,895  
Faites le plein de vêtements d'hiver

4

00:00:20,979 --> 00:00:25,442  
avec notre super promotion de 10 %  
pendant tout le mois de septembre.

5

00:00:28,486 --> 00:00:30,363  
Je peux t'aider, mon grand ?

6

00:00:30,447 --> 00:00:31,948  
- Bonjour.  
- Bonjour.

7

00:00:41,041 --> 00:00:44,044  
- Tu veux l'essayer avant de l'acheter ?  
- Non, c'est bon.

8

00:00:44,127 --> 00:00:45,837  
Tu as une pièce d'identité ?

9

00:00:48,423 --> 00:00:51,342  
Je vais te demander de remplir ceci.

10

00:00:51,426 --> 00:00:53,470  
Voilà un stylo. Tiens.

11

00:00:53,553 --> 00:00:55,680  
Tu veux une lunette et une bretelle ?

12

00:00:55,764 --> 00:00:56,973  
Oui, s'il vous plaît.

13

00:01:00,727 --> 00:01:03,146  
Ça donne plus d'allure.

14

00:01:03,730 --> 00:01:06,858  
Tu vas peut-être galérer  
avec la bretelle,

15

00:01:06,941 --> 00:01:08,777  
à cause des petites attaches.

16

00:01:10,111 --> 00:01:12,822  
N'hésite pas si tu as besoin d'aide.

17

00:01:14,157 --> 00:01:16,284  
Bien. Voyons un peu ça.

18

00:01:24,584 --> 00:01:27,837  
Tu as fait une erreur. Ici.

19

00:01:27,921 --> 00:01:31,049  
Je peux pas te le vendre  
si tu l'achètes pour quelqu'un d'autre.

20

00:01:32,092 --> 00:01:33,927  
Tu dois cocher cette case.

21

00:01:36,513 --> 00:01:37,847  
Oui, celle-là.

22

00:01:38,556 --> 00:01:42,393  
Tu veux un chargeur haute capacité avec ?

23

00:01:42,477 --> 00:01:44,354  
- D'accord.  
- Très bon choix.

24

00:01:44,437 --> 00:01:46,272  
Et voilà.

25

00:01:47,690 --> 00:01:49,734  
Passez une bonne journée.

26

00:01:56,241 --> 00:01:57,408

Je l'ai.

27

00:01:58,326 --> 00:01:59,452  
Merci.

28

00:02:01,454 --> 00:02:02,664  
Je t'appellerai.

29

00:02:02,747 --> 00:02:06,459  
- Tu promets de laisser la sécurité ?  
- Promis.

30

00:02:07,877 --> 00:02:09,629  
- À plus.  
- À plus.

31

00:02:43,663 --> 00:02:47,876  
- Vous êtes prêts ? On va être en retard.  
- Je ne trouve pas mes baskets.

32

00:02:49,210 --> 00:02:52,797  
Mets d'autres chaussures,  
parce qu'on doit y aller.

33

00:02:53,798 --> 00:02:57,135  
Jonah, tu m'entends ?  
Il faut qu'on y aille. Allez.

34

00:03:03,391 --> 00:03:04,475  
Je t'ai servi.

35

00:03:10,148 --> 00:03:11,191  
Merci.

36

00:03:17,363 --> 00:03:19,782  
Tu veux que je vienne avec toi  
à l'église ?

37

00:03:21,910 --> 00:03:24,537  
Non, c'est bon. Je peux m'occuper de Nix.

38

00:03:29,792 --> 00:03:32,962

- Tu n'avais pas à dormir sur le canapé.  
- On aurait dit que si.

39

00:03:36,466 --> 00:03:38,426  
Charlotte, Jonah, dépêchez-vous.

40

00:04:01,324 --> 00:04:02,575  
Il ne bouge jamais.

41

00:04:03,159 --> 00:04:04,535  
Qui c'est ?

42

00:04:05,286 --> 00:04:06,829  
Il est dangereux ?

43

00:04:06,913 --> 00:04:08,915  
Non, c'est un collègue.

44

00:04:08,998 --> 00:04:10,750  
Pourquoi tu ne le salues pas ?

45

00:04:49,205 --> 00:04:50,248  
Quoi, Buddy ?

46

00:04:50,832 --> 00:04:52,458  
Rien.

47

00:04:53,167 --> 00:04:54,585  
Je me disais

48

00:04:55,753 --> 00:05:00,049  
que si mon ex-femme et moi,  
on s'était disputés comme ça,

49

00:05:02,468 --> 00:05:04,304  
on serait peut-être toujours ensemble.

50

00:05:05,888 --> 00:05:07,015  
Enfin, bon,

51

00:05:09,559 --> 00:05:14,022

vous êtes dans les emmerdes jusqu'au cou.

52

00:05:17,150 --> 00:05:19,902

Le départ du feu semble être juste là.

53

00:05:19,986 --> 00:05:22,447

On a utilisé un accélérateur,  
sûrement de l'essence.

54

00:05:22,530 --> 00:05:25,116

C'est ce que dit mon spécialiste.

55

00:05:27,910 --> 00:05:30,496

Vous savez qui aurait pu vouloir  
mettre le feu ici ?

56

00:05:34,042 --> 00:05:35,752

M. Byrde ?

57

00:05:36,961 --> 00:05:39,088

Je ne vois personne, non.

58

00:05:40,340 --> 00:05:43,509

Et vous comptez toucher l'assurance  
sur cette propriété ?

59

00:05:44,218 --> 00:05:49,015

Oui. J'ai une assurance chantier,  
mais les travaux commençaient à peine,

60

00:05:49,098 --> 00:05:52,560

donc je doute que ça couvre  
les coûts de déblaiement du terrain.

61

00:05:52,643 --> 00:05:55,480

Vous n'êtes pas près de le déblayer.

62

00:05:55,563 --> 00:05:58,608

Enquêter sur un incendie volontaire  
prend du temps.

63

00:05:59,275 --> 00:06:01,444

J'ai une équipe qui doit passer

64

00:06:01,527 --> 00:06:03,946  
cet après-midi pour tout débarrasser.

65

00:06:04,030 --> 00:06:06,324  
Désolé. C'est impossible.

66

00:06:10,078 --> 00:06:11,120  
Vous ne comprenez pas.

67

00:06:11,204 --> 00:06:14,165  
Je me suis engagé à déblayer ce terrain.

68

00:06:14,749 --> 00:06:17,668  
Vous, vous ne comprenez pas.  
J'ai une scène de crime fraîche.

69

00:06:17,752 --> 00:06:20,213  
Donc, votre boulot va devoir attendre.

70

00:06:20,755 --> 00:06:21,881  
Point final.

71

00:06:23,257 --> 00:06:24,384  
Excusez-moi.

72

00:06:36,687 --> 00:06:38,523  
Et votre monnaie.

73

00:06:38,606 --> 00:06:39,816  
Merci.

74

00:06:41,401 --> 00:06:43,861  
J'ai convaincu le pasteur  
de retourner sur le lac.

75

00:06:43,945 --> 00:06:46,239  
Vous n'aviez pas besoin de tout brûler.

76

00:06:46,823 --> 00:06:50,410



Si j'avais déblayé au bulldozer,  
ça aurait été plus rentable.

77

00:06:50,493 --> 00:06:52,286  
Le but, c'est de dépenser.

78

00:06:52,370 --> 00:06:53,704  
Sans ça, pas de blanchiment.

79

00:06:53,788 --> 00:06:56,290  
Et après, mon patron se fâche.  
Vous pigez ?

80

00:06:56,916 --> 00:07:00,253  
Tout le site est inaccessible  
le temps de l'enquête.

81

00:07:00,336 --> 00:07:02,588  
C'est Mason qui a mis le feu à l'église.

82

00:07:03,589 --> 00:07:06,217  
- Encore merci, Jacob.  
- Je t'en prie, Tim.

83

00:07:06,300 --> 00:07:07,969  
C'est Mason qui a mis le feu ?

84

00:07:08,678 --> 00:07:10,638  
C'était symbolique, Martin.

85

00:07:10,721 --> 00:07:14,100  
Il y a des gens qui comprennent  
l'importance des symboles.

86

00:07:15,560 --> 00:07:18,688  
C'est pas vous qui avez convaincu Mason.  
C'est nous.

87

00:07:19,397 --> 00:07:22,442  
Tout ce que vous avez fait,  
c'est lui parler de notre opération.

88

00:07:22,525 --> 00:07:26,070  
Ce qui nous fait douter  
de votre intelligence.

89

00:07:29,407 --> 00:07:32,660  
Grâce à vous, on a un moyen  
de distribution mais plus d'anonymat.

90

00:07:33,744 --> 00:07:37,957  
Du coup, vous savez ce qu'on a fait ?  
On vous a privé du vôtre.

91

00:07:38,040 --> 00:07:39,667  
On a tout raconté à Mason.

92

00:07:40,460 --> 00:07:42,128  
Et vu les cendres,

93

00:07:42,211 --> 00:07:46,215  
le bon pasteur ne veut pas  
de votre argent sale.

94

00:07:48,217 --> 00:07:51,762  
Estimez-vous heureux  
qu'il n'y ait que l'église qui ait brûlé.

95

00:08:12,492 --> 00:08:15,161  
Pourquoi un Mexicain surveille  
votre maison ?

96

00:08:17,872 --> 00:08:19,332  
Agent Evans.

97

00:08:20,124 --> 00:08:21,918  
Je me rappelle.

98

00:08:22,001 --> 00:08:24,504  
Dernière chance  
pour la protection de témoins.

99

00:08:24,587 --> 00:08:26,088  
Excusez-moi ?

100  
00:08:26,172 --> 00:08:28,382  
On aura votre mari, Wendy.

101  
00:08:28,466 --> 00:08:29,884  
Avec ou sans vous.

102  
00:08:29,967 --> 00:08:31,761  
J'ignore de quoi vous parlez.

103  
00:08:31,844 --> 00:08:34,013  
Il va être emporté par la vague.

104  
00:08:35,014 --> 00:08:36,933  
Je vous propose un canot de sauvetage.

105  
00:08:37,600 --> 00:08:39,018  
Prenez-le.

106  
00:08:42,772 --> 00:08:46,025  
Je pourrais aller me présenter  
à ce Mexicain.

107  
00:08:46,108 --> 00:08:48,736  
Je doute que ce soit dans votre intérêt.

108  
00:08:49,445 --> 00:08:50,947  
- Ah oui ?  
- Vous voyez,

109  
00:08:51,030 --> 00:08:56,244  
si on est qui vous croyez,  
que cet homme est qui vous soupçonnez,

110  
00:08:56,327 --> 00:08:58,871  
et que vous l'informez  
que vous êtes du FBI,

111  
00:08:58,955 --> 00:09:02,959  
ma famille sera assassinée.  
Vous perdrez les témoins potentiels

112

00:09:03,042 --> 00:09:05,461  
dont vous avez besoin  
pour ce que vous recherchez.

113  
00:09:05,545 --> 00:09:09,131  
C'est pour ça  
que vous m'avez abordée au travail,

114  
00:09:09,215 --> 00:09:12,218  
plutôt que chez moi,  
où il pourrait nous voir.

115  
00:09:15,096 --> 00:09:16,556  
Bonne journée.

116  
00:09:23,104 --> 00:09:24,689  
DERMODY IMMOBILIER

117  
00:09:35,700 --> 00:09:37,243  
Pas mal, non ?

118  
00:09:37,326 --> 00:09:38,619  
Bonjour.

119  
00:09:40,413 --> 00:09:41,956  
Tu sais, j'ai réfléchi.

120  
00:09:42,957 --> 00:09:46,711  
Il y a plein de super coins de pêche  
dans ce pays.

121  
00:09:47,878 --> 00:09:50,590  
Dans des villes plus agréables  
que celle-ci.

122  
00:09:51,340 --> 00:09:53,092  
Des rivières avec du courant,

123  
00:09:54,051 --> 00:09:56,429  
- des lacs plus propres...  
- Russ.

124

00:09:56,512 --> 00:09:59,557  
Des endroits où toi et moi, on pourrait...

125  
00:09:59,640 --> 00:10:01,642  
On pourrait être ensemble.

126  
00:10:04,353 --> 00:10:06,314  
Il y a un coin dans l'Oregon.

127  
00:10:06,397 --> 00:10:09,859  
- On pourrait trouver un investisseur...  
- Russ, arrête.

128  
00:10:11,110 --> 00:10:12,361  
Écoute un truc.

129  
00:10:15,573 --> 00:10:19,493  
Promets-moi que tu n'essaieras plus  
de tuer Martin Byrde.

130  
00:10:22,455 --> 00:10:24,332  
J'ai besoin que tu le dises.

131  
00:10:24,415 --> 00:10:26,667  
- Pourquoi...  
- Écoute.

132  
00:10:27,752 --> 00:10:30,338  
Je n'essaierai plus de tuer Marty Byrde.

133  
00:10:36,761 --> 00:10:38,054  
Qu'est-ce que c'est ?

134  
00:10:38,721 --> 00:10:40,431  
C'est quasiment un aveu.

135  
00:10:43,851 --> 00:10:45,186  
Pourquoi tu as ça ?

136  
00:10:52,902 --> 00:10:54,195  
Je suis agent du FBI.

137  
00:10:56,155 --> 00:10:58,574  
Je peux t'accuser  
de complicité de meurtre.

138  
00:11:32,483 --> 00:11:33,943  
Tu te fous de moi ?

139  
00:11:39,031 --> 00:11:41,409  
Dans le Missouri,  
c'est passible de 5 à 15 ans...

140  
00:11:41,492 --> 00:11:42,827  
De quoi tu parles ?

141  
00:11:42,910 --> 00:11:44,453  
Je veux t'éviter la prison.

142  
00:11:44,537 --> 00:11:47,540  
Je peux t'éviter ça.  
Il me faut Martin Byrde.

143  
00:11:53,170 --> 00:11:54,171  
Quoi ?

144  
00:11:54,880 --> 00:11:58,300  
Aide-moi à l'arrêter,  
et ils te proposeront un accord.

145  
00:12:02,179 --> 00:12:04,557  
Tu comprends ce qui se passe ?

146  
00:12:15,025 --> 00:12:16,235  
Russ.

147  
00:12:18,696 --> 00:12:21,115  
- Je sais rien sur Byrde.  
- Ruth, si.

148  
00:12:21,907 --> 00:12:25,369  
Trouve un moyen d'obliger Ruth  
à se retourner contre lui.

149  
00:12:25,453 --> 00:12:27,121  
Tu as déjà le ponton.

150  
00:12:27,204 --> 00:12:28,914  
- Je l'ai pas vue.  
- T'as vu le résultat.

151  
00:12:28,998 --> 00:12:31,917  
- C'est pas pareil.  
- Elle m'a dit que c'était elle.

152  
00:12:32,001 --> 00:12:33,335  
C'est du oui-dire.

153  
00:12:35,004 --> 00:12:36,922  
Sans preuve, il me faut des aveux.

154  
00:12:38,257 --> 00:12:39,842  
Je ne peux pas respirer.

155  
00:12:41,594 --> 00:12:43,596  
- Tiens.  
- Je peux pas respirer ici.

156  
00:12:44,472 --> 00:12:45,514  
Bois un peu.

157  
00:12:46,474 --> 00:12:48,225  
Va chier, espèce de pédé !

158  
00:12:50,561 --> 00:12:52,313  
C'est toi qui m'as rendu comme ça !

159  
00:12:52,480 --> 00:12:54,064  
Tu m'as rendu comme ça !

160  
00:13:00,988 --> 00:13:03,115  
Lâche-moi, putain !

161  
00:13:03,199 --> 00:13:04,825  
Ne bouge pas !

162  
00:13:06,368 --> 00:13:08,579  
C'est par hasard que j'étais à côté de toi

163  
00:13:08,662 --> 00:13:11,040  
quand j'ai eu besoin d'un guide ?

164  
00:13:11,916 --> 00:13:13,542  
Je t'avais repéré.

165  
00:13:13,626 --> 00:13:15,628  
En 2007, à Jeff City,

166  
00:13:15,711 --> 00:13:19,089  
tu as été arrêté pour avoir racolé  
un prostitué de 19 ans.

167  
00:13:19,173 --> 00:13:21,425  
Donc, je ne t'ai pas rendu comme ça.

168  
00:13:23,302 --> 00:13:27,223  
Tu dois bosser avec moi.  
Ou tout le monde l'apprendra.

169  
00:13:30,976 --> 00:13:32,770  
Maintenant, je vais me relever.

170  
00:13:33,813 --> 00:13:37,316  
N'oublie pas que tu es  
face à un agent du FBI.

171  
00:13:58,337 --> 00:13:59,797  
Signe.

172  
00:14:01,882 --> 00:14:04,051  
Pour que je mette ta caravane sur écoute.

173  
00:14:14,436 --> 00:14:16,021  
Un camion-poubelle ?

174  
00:14:17,064 --> 00:14:21,068



Oui. Elle allait installer le panneau  
des portes ouvertes devant la maison.

175

00:14:21,151 --> 00:14:22,444  
Mon Dieu.

176

00:14:24,113 --> 00:14:26,532  
- C'est ma faute. Je l'ai provoquée.  
- Non.

177

00:14:26,615 --> 00:14:28,075  
Si, c'est vrai.

178

00:14:29,159 --> 00:14:32,204  
J'étais en train  
de lui dire que vous et Marty,

179

00:14:32,288 --> 00:14:36,292  
vous êtes mariés, juste pour l'embêter.

180

00:14:37,293 --> 00:14:38,586  
Elle était cruelle.

181

00:14:40,129 --> 00:14:42,172  
Et puérile. C'était...

182

00:14:42,256 --> 00:14:44,550  
- C'était stupide.  
- Sam.

183

00:14:46,343 --> 00:14:47,845  
Et je l'ai virée.

184

00:14:50,389 --> 00:14:52,641  
- Vous l'avez...  
- Oui.

185

00:14:54,101 --> 00:14:55,936  
Ne culpabilisez pas.

186

00:15:01,609 --> 00:15:05,112  
Je penserai à elle chaque fois

que je sortirai les poubelles.

187

00:15:10,492 --> 00:15:12,703  
Sam, vous ne devriez pas rentrer ?

188

00:15:12,786 --> 00:15:15,205  
Je peux tout gérer, ici.

189

00:15:16,332 --> 00:15:17,333  
Si.

190

00:15:18,876 --> 00:15:19,877  
Si, d'accord.

191

00:15:19,960 --> 00:15:24,340  
Vous avez mangé, aujourd'hui ?  
Je peux vous apporter quelque chose.

192

00:15:24,423 --> 00:15:27,176  
Des galettes de pommes de terre  
au fromage ?

193

00:15:27,259 --> 00:15:28,344  
Vous les adorez.

194

00:15:29,553 --> 00:15:33,140  
Non, mais vous pouvez faire autre chose.

195

00:15:33,223 --> 00:15:34,308  
Bien sûr.

196

00:15:35,434 --> 00:15:37,811  
Il faut que Marty me rende  
une partie de l'argent.

197

00:15:40,272 --> 00:15:43,734  
Ce n'est pas une très bonne idée.  
Financièrement parlant.

198

00:15:45,527 --> 00:15:50,032  
Ma mère avait beaucoup d'exigences  
quant à son enterrement.

199

00:15:50,866 --> 00:15:52,576  
Ça va coûter cher.

200

00:15:55,371 --> 00:15:58,415  
Bien sûr. J'en parlerai à Marty ce soir.

201

00:16:00,167 --> 00:16:01,710  
Merci.

202

00:16:05,005 --> 00:16:07,549  
Laissez-moi revenir  
jusqu'à la fin de la semaine.

203

00:16:07,633 --> 00:16:09,760  
Vous déconnez ?

204

00:16:09,843 --> 00:16:13,931  
Vous n'avez aucune idée de ce que je fais  
ni pour qui, vrai ou faux ?

205

00:16:14,014 --> 00:16:15,099  
C'est pas le problème.

206

00:16:15,182 --> 00:16:17,851  
Vous ne m'avez jamais aidé,  
et ça ne changera pas.

207

00:16:17,935 --> 00:16:20,729  
Vous n'avez rien signé  
et ne m'avez même pas tendu un stylo.

208

00:16:20,813 --> 00:16:22,064  
Donc, il n'y aura rien

209

00:16:22,147 --> 00:16:25,442  
qui puisse vous relier à ce que je fais,  
d'accord ?

210

00:16:25,526 --> 00:16:27,194  
- C'est pas vrai.  
- Quand bien même,

211  
00:16:27,277 --> 00:16:31,031  
je sais que si les flics m'arrêtaient,  
s'ils me chopaient,

212  
00:16:31,115 --> 00:16:32,700  
ils essaieraient de vous impliquer.

213  
00:16:32,783 --> 00:16:35,536  
Vous auriez du mal à prouver  
que vous n'étiez pas complice.

214  
00:16:35,619 --> 00:16:39,540  
Sauf si je m'assure  
que votre innocence soit facile à prouver.

215  
00:16:39,623 --> 00:16:40,749  
- Vous faites quoi ?  
- C'est à vous ?

216  
00:16:40,833 --> 00:16:42,167  
- Rendez-le-moi.  
- Attendez.

217  
00:16:42,251 --> 00:16:43,293  
J'ai presque fini.

218  
00:16:44,253 --> 00:16:48,507  
Rachel, laissez-moi revenir au Blue Cat  
pour boucler mes affaires,

219  
00:16:48,590 --> 00:16:49,633  
ou gare à vous.

220  
00:16:51,427 --> 00:16:54,096  
Vous comprenez ? Je vous tuerai.

221  
00:16:54,179 --> 00:16:56,098  
Je jetterai votre corps dans le lac,

222  
00:16:56,181 --> 00:16:58,976  
et on ne vous retrouvera jamais.

Personne ne le saura.

223

00:17:01,020 --> 00:17:03,230  
Si on m'arrête, ça suffira.

224

00:17:10,988 --> 00:17:12,322  
Allez.

225

00:17:13,323 --> 00:17:15,534  
Si j'ai du retard, ma famille mourra.

226

00:17:19,496 --> 00:17:21,290  
Seulement cette semaine.

227

00:17:23,417 --> 00:17:25,210  
- Et après, c'est fini ?  
- Oui.

228

00:17:41,018 --> 00:17:42,603  
On arrête la guerre ?

229

00:18:13,759 --> 00:18:16,345  
Merci d'avoir rien dit à ton père  
pour l'autre jour.

230

00:18:17,888 --> 00:18:19,515  
Je devais être jaloux.

231

00:18:20,891 --> 00:18:21,892  
De quoi ?

232

00:18:24,186 --> 00:18:26,105  
Tu t'es rapprochée de Byrde.

233

00:18:26,188 --> 00:18:29,233  
Tu avais l'air de préférer  
blanchir du fric pour les Mexicains

234

00:18:29,316 --> 00:18:30,734  
que d'aider ta famille.

235

00:18:32,528 --> 00:18:34,488  
Je t'ai dit que c'était pas vrai.

236  
00:18:37,825 --> 00:18:39,368  
Tu veux toujours le tuer ?

237  
00:18:47,668 --> 00:18:49,419  
Bordel, Russ.

238  
00:18:51,255 --> 00:18:54,216  
- Tu peux pas parler d'autre chose ?  
- Tout ce que je dis,

239  
00:18:54,299 --> 00:18:56,885  
c'est que tu as essayé. Ça n'a pas marché.

240  
00:18:57,886 --> 00:18:59,346  
Tu vas réessayer ?

241  
00:18:59,429 --> 00:19:00,973  
J'ai des trucs à plier.

242  
00:19:18,031 --> 00:19:20,284  
Tu es content ?  
J'ai fait ce que tu m'as demandé.

243  
00:19:21,785 --> 00:19:22,786  
Qui c'est ?

244  
00:19:24,246 --> 00:19:26,748  
Russ, voici l'agent Evans, ton contact.

245  
00:19:26,832 --> 00:19:29,168  
À l'avenir,  
il assurera le lien avec le FBI.

246  
00:19:29,626 --> 00:19:31,920  
- Mon contact ?  
- Voici mon numéro.

247  
00:19:32,796 --> 00:19:34,673  
De quoi tu parles ?

248

00:19:34,756 --> 00:19:37,301  
C'est fait. T'as entendu Ruth.  
Elle a avoué.

249

00:19:37,384 --> 00:19:39,344  
Tu as parlé, et elle a écouté.

250

00:19:39,928 --> 00:19:42,931  
Elle n'a rien dit de compromettant.

251

00:19:43,891 --> 00:19:47,561  
On a besoin de détails, son plan  
pour tuer Marty, son rôle dans le trafic.

252

00:19:47,644 --> 00:19:48,729  
Je vous parle pas.

253

00:19:48,812 --> 00:19:52,149  
- C'est à lui que tu devras t'adresser.  
- Va te faire foutre !

254

00:19:55,694 --> 00:19:56,987  
Retournez-y.

255

00:19:57,863 --> 00:19:58,947  
Réessayez.

256

00:20:15,047 --> 00:20:18,383  
Putain... Quel abruti.

257

00:20:18,467 --> 00:20:19,551  
Quoi ?

258

00:20:20,302 --> 00:20:21,720  
Tu n'as pas fait ça ?

259

00:20:23,472 --> 00:20:24,681  
Ça a marché.

260

00:20:25,933 --> 00:20:27,226

T'es qu'un animal.

261

00:20:45,827 --> 00:20:47,913  
Je ne fais pas confiance à Rachel.

262

00:20:48,580 --> 00:20:52,000  
- On n'a pas le choix.  
- Si Evans la contacte, elle cédera.

263

00:20:53,085 --> 00:20:56,129  
Si je ne vire pas le reste  
des huit millions aujourd'hui,

264

00:20:56,213 --> 00:20:58,632  
on va tous finir la corde au cou.

265

00:20:58,715 --> 00:21:00,592  
Et ça inclut l'argent

266

00:21:00,676 --> 00:21:03,262  
que j'ai déjà pris  
sur le compte d'Eugenia.

267

00:21:03,345 --> 00:21:05,597  
Je sais pas ce qui arrivera  
si Sam le réclame.

268

00:21:05,681 --> 00:21:07,724  
- Enroule vers l'avant.  
- Je sais.

269

00:21:07,808 --> 00:21:10,852  
Une fois que l'équipe en aura fini  
avec l'aération,

270

00:21:10,936 --> 00:21:13,730  
ils s'occuperont de la moquette,  
des kitchenettes,

271

00:21:13,814 --> 00:21:15,065  
et Rachel sera tranquille.

272



00:21:15,148 --> 00:21:16,358  
Ne t'inquiète pas.

273

00:21:16,441 --> 00:21:18,485  
On en aura besoin  
quand Del renverra du fric.

274

00:21:20,279 --> 00:21:24,449  
- On trouvera autre chose.  
- Putain. C'est sans fin.

275

00:21:27,869 --> 00:21:30,956  
Tu sais, aujourd'hui,  
je pense aux huit millions.

276

00:21:31,039 --> 00:21:35,961  
Je ne peux pas encore penser au fait  
que le prix à payer pour nous sauver,

277

00:21:36,044 --> 00:21:38,213  
c'est de recommencer, avec 10 fois plus.

278

00:21:38,964 --> 00:21:40,549  
Tu veux parler de la dispute ?

279

00:21:41,633 --> 00:21:43,635  
Non. Mais toi, oui ?

280

00:21:44,261 --> 00:21:45,679  
Non.

281

00:21:45,762 --> 00:21:48,974  
J'ai dit ce que j'avais à dire.  
Je me demande si tu as entendu.

282

00:21:49,057 --> 00:21:50,350  
J'ai entendu.

283

00:21:51,560 --> 00:21:53,770  
- Tu m'as entendu ?  
- En fait, oui.

284

00:21:54,563 --> 00:21:55,564  
Parfait.

285  
00:21:58,984 --> 00:22:01,486  
Si on avait le choix,  
on serait toujours ensemble ?

286  
00:22:15,542 --> 00:22:17,044  
Je ne sais pas.

287  
00:22:21,381 --> 00:22:23,425  
Merci de pas avoir accepté  
l'offre du FBI.

288  
00:22:24,885 --> 00:22:27,596  
Franchement... Je t'en prie.

289  
00:22:27,679 --> 00:22:28,680  
Wendy ?

290  
00:22:28,764 --> 00:22:31,099  
- Qu'est-ce qu'ils ont sur nous ?  
- Merde.

291  
00:22:32,434 --> 00:22:33,727  
C'est Sam.

292  
00:22:35,395 --> 00:22:37,147  
Il ne manquait plus que ça.

293  
00:22:40,484 --> 00:22:41,693  
Wendy ?

294  
00:22:43,987 --> 00:22:45,989  
- Sam, bonjour.  
- Bonjour.

295  
00:22:47,032 --> 00:22:49,368  
- Je voulais...  
- Bonjour, Sam.

296  
00:22:49,451 --> 00:22:51,328

Désolé de vous déranger.

297

00:22:51,411 --> 00:22:55,332  
J'ai réfléchi aux souhaits de ma mère  
pour son enterrement

298

00:22:55,415 --> 00:22:58,293  
et je vais vraiment avoir besoin  
de cet argent.

299

00:22:58,377 --> 00:23:01,630  
Je suis vraiment désolé  
de ce qui est arrivé à Eugenia.

300

00:23:01,713 --> 00:23:04,132  
- C'était quelqu'un de bien.  
- Merci.

301

00:23:04,216 --> 00:23:06,676  
Oui, écoutez...

302

00:23:06,760 --> 00:23:10,680  
On comprend que vous vouliez  
lui dire adieu comme elle le mérite,

303

00:23:10,764 --> 00:23:13,517  
mais en tant que conseiller financier,

304

00:23:13,600 --> 00:23:15,185  
je dois vous informer

305

00:23:15,268 --> 00:23:19,356  
qu'il y a généralement des pénalités  
en cas de retrait anticipé

306

00:23:19,439 --> 00:23:21,316  
qui peuvent être très élevées.

307

00:23:22,109 --> 00:23:25,779  
D'accord, mais je dois le faire, alors...

308

00:23:25,862 --> 00:23:29,408

Et vous saviez que le marché  
a chuté la semaine dernière ?

309

00:23:29,491 --> 00:23:33,245  
Vous ne pouvez pas payer l'enterrement  
avec vos économies ?

310

00:23:34,246 --> 00:23:37,749  
Ma façon de payer pour l'enterrement  
ne vous regarde pas.

311

00:23:37,833 --> 00:23:40,168  
Non, je sais.

312

00:23:40,252 --> 00:23:43,338  
- Ma mère est morte.  
- Je comprends. Mais...

313

00:23:43,422 --> 00:23:46,967  
Alors, donnez-moi mon fric.  
S'il vous plaît.

314

00:23:47,551 --> 00:23:50,011  
Sam, on veut simplement vous aider.

315

00:23:50,095 --> 00:23:51,972  
Je dois prendre un avocat ?

316

00:23:52,055 --> 00:23:54,766  
Non. Écoutez. Excusez-moi. Reprenons.

317

00:23:54,850 --> 00:23:57,269  
- C'est ma mère.  
- Je comprends.

318

00:23:57,352 --> 00:24:01,148  
Je me fous  
qu'il y ait des pénalités de 50 %.

319

00:24:01,231 --> 00:24:02,274  
J'ai une idée.

320

00:24:03,316 --> 00:24:05,777  
On pourrait payer les frais d'enterrement.

321  
00:24:07,279 --> 00:24:08,655  
Un prêt sans intérêt.

322  
00:24:08,738 --> 00:24:11,616  
Vous nous rembourserez  
quand il n'y aura plus de pénalités,

323  
00:24:11,700 --> 00:24:13,785  
donc vous n'y perdrez rien.

324  
00:24:13,869 --> 00:24:15,787  
- Excellente idée.  
- Oui.

325  
00:24:15,871 --> 00:24:18,081  
- Vous allez payer ?  
- Absolument.

326  
00:24:18,165 --> 00:24:20,417  
Je n'ose imaginer  
combien ça doit être dur.

327  
00:24:20,500 --> 00:24:23,503  
Je ne veux pas empirer la situation  
en risquant votre argent et...

328  
00:24:23,587 --> 00:24:26,256  
Oui. On va faire ça. On veut vous aider.

329  
00:24:26,965 --> 00:24:29,885  
C'est... Écoutez,

330  
00:24:29,968 --> 00:24:32,971  
- désolé d'avoir débarqué...  
- Je vous en prie.

331  
00:24:35,599 --> 00:24:38,393  
Wendy va vous accompagner  
pour s'occuper de la facturation.

332

00:24:38,477 --> 00:24:41,146  
- Ça te va ? Je me débrouillerai.  
- Bien sûr.

333

00:24:41,229 --> 00:24:44,816  
Je me change,  
et je vous accompagne.

334

00:24:44,900 --> 00:24:48,195  
- D'accord. Bien sûr.  
- C'est mieux comme ça.

335

00:24:48,278 --> 00:24:50,989  
- Super. J'attends dans la voiture.  
- D'accord.

336

00:24:52,073 --> 00:24:54,159  
Merci. Je vous en suis reconnaissant.

337

00:25:02,209 --> 00:25:04,586  
- Comment on va payer ?  
- J'appelle la banque.

338

00:25:04,669 --> 00:25:07,923  
Pour augmenter notre crédit.  
Un enterrement coûte 10 000 \$.

339

00:25:15,972 --> 00:25:19,100  
Excusez-moi, qu'est-ce qu'elle veut ?

340

00:25:19,184 --> 00:25:23,188  
On appelle ça un embaumement total.  
Ça a été inventé à Porto Rico.

341

00:25:23,271 --> 00:25:27,484  
Ça permet de célébrer sa vie,  
de la présenter sous son meilleur jour.

342

00:25:27,567 --> 00:25:29,444  
Maman a vu ça à la télé.

343

00:25:30,987 --> 00:25:33,198

- 12 000 \$ ?

- Oui.

344

00:25:34,783 --> 00:25:36,868  
Elle était décoratrice, c'est ça ?

345

00:25:38,411 --> 00:25:39,871  
Elle adorait ça.

346

00:25:39,955 --> 00:25:41,957  
On pourrait accrocher une œuvre d'art,

347

00:25:42,040 --> 00:25:44,084  
ce serait magnifique.

348

00:25:44,793 --> 00:25:46,545  
Mais ce serait plus cher.

349

00:25:47,128 --> 00:25:49,047  
Pourquoi ça ?

350

00:25:49,130 --> 00:25:51,675  
Mes techniciens devraient déterminer

351

00:25:51,758 --> 00:25:55,345  
comment suspendre le tableau  
pour ne pas déséquilibrer le corps.

352

00:25:55,428 --> 00:25:57,055  
Au plafond, probablement.

353

00:25:58,473 --> 00:25:59,975  
Oui. Ce serait parfait.

354

00:26:00,976 --> 00:26:03,395  
J'ai préparé une estimation du reste,

355

00:26:03,478 --> 00:26:05,397  
ce dont on a parlé au téléphone.

356

00:26:06,106 --> 00:26:09,067

Le buffet.  
Vous avez décidé du nombre d'invités ?

357  
00:26:09,776 --> 00:26:12,571  
- Entre 100 et 150.  
- Tant que ça ?

358  
00:26:13,238 --> 00:26:16,658  
Son yacht club, son club de bridge,  
le Rotary.

359  
00:26:16,741 --> 00:26:19,202  
Cent cinquante, pour être sûrs.

360  
00:26:19,286 --> 00:26:21,162  
Sam, c'est énorme.

361  
00:26:21,871 --> 00:26:25,709  
Elle jurait que son enterrement  
serait mieux que son mariage.

362  
00:26:25,792 --> 00:26:27,419  
Pour se venger de mon père.

363  
00:26:28,336 --> 00:26:29,504  
Ça lui ressemble, non ?

364  
00:26:31,464 --> 00:26:38,221  
Le service de compression de diamant  
qu'elle souhaitait coûte 19 900 \$.

365  
00:26:38,305 --> 00:26:41,391  
J'ai apporté quelques diamants  
pour vous montrer.

366  
00:26:41,474 --> 00:26:45,562  
Excusez-moi. Je ne suis pas.  
Qu'est-ce que c'est ?

367  
00:26:46,688 --> 00:26:50,108  
La compression permet  
de garder nos proches près de nous.



368

00:26:50,191 --> 00:26:51,693  
On incinère le corps,

369

00:26:51,776 --> 00:26:56,406  
et grâce à la compression par la chaleur,  
on transforme les cendres en diamant.

370

00:26:56,990 --> 00:27:01,161  
Maman voulait que j'en aie un  
au cas où je demande quelqu'un en mariage.

371

00:27:03,330 --> 00:27:04,372  
- Sam ?  
- Oui ?

372

00:27:04,456 --> 00:27:08,376  
Vous pourriez me laisser  
discuter des prix avec Harry ?

373

00:27:10,253 --> 00:27:13,131  
- Bien sûr.  
- Très bien.

374

00:27:13,882 --> 00:27:14,966  
Merci.

375

00:27:21,973 --> 00:27:26,811  
Harry, il me semble qu'il doit  
y avoir erreur sur certains prix.

376

00:27:26,895 --> 00:27:28,229  
Pas du tout.

377

00:27:29,648 --> 00:27:32,400  
Mais il doit être possible de négocier ?

378

00:27:32,484 --> 00:27:33,526  
Pas vraiment.

379

00:27:36,863 --> 00:27:38,657  
À combien se monte le total ?

380  
00:27:38,740 --> 00:27:44,037  
Avant impôts,  
ça fait 49 950 \$ avec la pierre tombale.

381  
00:27:44,120 --> 00:27:46,539  
Pour quoi faire ?  
Elle sera montée en bague.

382  
00:27:47,666 --> 00:27:48,833  
Pour se recueillir.

383  
00:27:49,584 --> 00:27:51,002  
Pour se recueillir.

384  
00:27:52,712 --> 00:27:53,922  
Bien sûr.

385  
00:27:54,923 --> 00:27:56,341  
Bien sûr.

386  
00:27:59,844 --> 00:28:01,304  
Harry ?

387  
00:28:02,472 --> 00:28:05,433  
- Vous avez un associé ?  
- Il n'y a que moi.

388  
00:28:05,517 --> 00:28:07,227  
Ça doit être difficile.

389  
00:28:08,520 --> 00:28:12,107  
J'ai remarqué que votre toiture  
a besoin d'être refaite.

390  
00:28:12,190 --> 00:28:15,819  
Le sol du hall et la rampe en bois  
ont besoin d'être vernis.

391  
00:28:15,902 --> 00:28:19,656  
Et j'ai trouvé incroyable,  
quand on a appelé,

392

00:28:19,739 --> 00:28:21,616  
que vous nous receviez tout de suite.

393

00:28:21,700 --> 00:28:23,827  
Vous n'avez pas eu à déplacer  
de rendez-vous.

394

00:28:23,910 --> 00:28:25,995  
Vous n'avez pas de secrétaire.

395

00:28:26,079 --> 00:28:29,749  
Peut-être que vous n'en avez pas besoin,  
mais j'imagine...

396

00:28:32,877 --> 00:28:34,754  
que vous n'en avez pas les moyens.

397

00:28:36,673 --> 00:28:38,341  
Les affaires vont mal.

398

00:28:39,634 --> 00:28:43,388  
Je pense que vous essayez  
de parer au problème

399

00:28:43,471 --> 00:28:46,725  
en surfacturant et en poussant à l'achat  
un homme en deuil,

400

00:28:48,226 --> 00:28:49,686  
qui est aussi mon ami.

401

00:28:54,733 --> 00:28:55,734  
Donc...

402

00:28:58,820 --> 00:29:00,947  
Et si je vous offrais une autre solution ?

403

00:29:04,534 --> 00:29:07,704  
- Oui ! Je te l'ai dit.  
- Arrête !

404

00:29:12,584 --> 00:29:15,587  
Il n'y a plus de tueur à gages dehors.

405  
00:29:17,547 --> 00:29:19,632  
J'ai viré le reste des huit millions.

406  
00:29:22,552 --> 00:29:24,888  
- C'est fini ?  
- Pour l'instant.

407  
00:29:25,847 --> 00:29:27,140  
Oui.

408  
00:29:29,267 --> 00:29:30,685  
On a réussi.

409  
00:29:32,896 --> 00:29:34,355  
J'en veux un aussi.

410  
00:29:34,981 --> 00:29:36,191  
Wendy.

411  
00:29:51,581 --> 00:29:52,791  
Tchin.

412  
00:30:01,800 --> 00:30:03,718  
Ça a été, avec Sam ?

413  
00:30:03,802 --> 00:30:05,678  
On possède des pompes funèbres.

414  
00:30:13,520 --> 00:30:14,938  
Évidemment.

415  
00:30:16,731 --> 00:30:17,816  
Tu dois les tuer.

416  
00:30:17,899 --> 00:30:19,442  
- Je sais.  
- Tu fais quoi là ?

417

00:30:19,526 --> 00:30:21,236  
- La manette est nulle.  
- T'es nul.

418  
00:30:21,319 --> 00:30:23,029  
- Non, toi.  
- Ça roule ?

419  
00:30:23,780 --> 00:30:25,323  
La honte.

420  
00:30:25,865 --> 00:30:27,909  
À moi. Ruth, tu joues ?

421  
00:30:27,992 --> 00:30:33,414  
Allez donc au fast-food avec Boyd  
nous chercher à manger.

422  
00:30:33,498 --> 00:30:34,916  
D'accord.

423  
00:30:36,251 --> 00:30:38,795  
- Tu en veux un triple ?  
- Carrément.

424  
00:30:39,587 --> 00:30:41,422  
Avec des frites, chili et fromage.

425  
00:30:43,925 --> 00:30:47,470  
Ruth, attends une seconde.

426  
00:30:51,975 --> 00:30:54,060  
Quel est ton plan pour Byrde ?

427  
00:30:54,143 --> 00:30:55,603  
Pourquoi tu demandes ?

428  
00:30:55,687 --> 00:30:59,399  
Pour arrêter d'avoir  
à lécher les bottes de tout le monde.

429  
00:31:00,400 --> 00:31:03,528

Wy est intelligent.  
Il pourrait aller à la fac.

430

00:31:03,611 --> 00:31:05,363  
Tu veux qu'il s'endette à vie ?

431

00:31:05,446 --> 00:31:07,824  
Tu te fous de savoir s'il va au lycée.

432

00:31:07,907 --> 00:31:10,159  
Il peut rater un jour ou deux  
vu ses facilités.

433

00:31:11,578 --> 00:31:14,205  
Si tu tiens autant au fric,  
t'as qu'à le faire.

434

00:31:14,289 --> 00:31:17,375  
C'est toi qui as appris  
comment le blanchir.

435

00:31:17,458 --> 00:31:19,043  
C'était ça, le plan.

436

00:31:20,378 --> 00:31:21,880  
- Écarte-toi.  
- Non.

437

00:31:24,424 --> 00:31:28,219  
- Dis-moi que tu vas réessayer.  
- Tu es bizarre.

438

00:31:28,303 --> 00:31:31,347  
Je veux être sûr que tu fasses ta part.

439

00:31:31,431 --> 00:31:34,100  
Tuer Marty Byrde et récupérer son fric.

440

00:31:47,530 --> 00:31:50,325  
Je n'ai jamais voulu tuer Marty Byrde.

441

00:31:52,035 --> 00:31:53,786

C'était ton idée.

442

00:31:58,875 --> 00:32:03,379

Et franchement, je ne sais pas  
pourquoi tu tiens tellement à le tuer.

443

00:32:03,463 --> 00:32:07,967

C'est quelqu'un de bien  
et un super homme d'affaires.

444

00:32:08,760 --> 00:32:11,846

Et puisque je tiens à garder mon job,

445

00:32:11,930 --> 00:32:14,849

tu veux bien dégager, bordel ?

446

00:32:44,879 --> 00:32:46,631

- Quoi ?

- Elle a compris.

447

00:32:46,714 --> 00:32:49,884

Non. C'est une connasse, c'est tout.

448

00:32:49,968 --> 00:32:52,345

Elle manipule tout le monde.

449

00:32:52,971 --> 00:32:56,015

Ça veut rien dire. Je peux y arriver.

450

00:33:04,857 --> 00:33:08,069

Réessayez, mais n'insistez pas autant.  
Vous ferez tout foirer.

451

00:33:13,241 --> 00:33:15,034

Je peux te parler, Boyd ?

452

00:33:15,118 --> 00:33:17,078

- Tu voulais pas manger ?

- Qu'ils y aillent.

453

00:33:17,161 --> 00:33:19,330

Wyatt, prends mon van.

Les clés sont dessus.

454

00:33:19,414 --> 00:33:20,748  
Viens par là, Boyd.

455

00:33:21,541 --> 00:33:24,377  
- Où est-ce qu'on va ?  
- Tais-toi et ramène-toi.

456

00:33:36,889 --> 00:33:38,307  
Je vais le tuer demain.

457

00:33:39,642 --> 00:33:40,768  
Quoi ?

458

00:33:40,852 --> 00:33:42,603  
Marty. Pour prendre son blé.

459

00:33:43,980 --> 00:33:46,190  
- De quoi tu parles ?  
- Je me barre.

460

00:33:46,274 --> 00:33:47,608  
Je te filerai la moitié.

461

00:33:47,692 --> 00:33:50,445  
Quoi ?  
Je pensais que Ruth s'en occupait.

462

00:33:50,528 --> 00:33:53,322  
Ruth fait que dalle.  
Elle essaie de gagner du temps.

463

00:33:56,743 --> 00:33:58,244  
Qu'est-ce qui se passe ?

464

00:34:00,038 --> 00:34:03,207  
Qu'est-ce qu'on fait dans la forêt ?

465

00:34:07,378 --> 00:34:08,713  
J'ai déconné.



466  
00:34:10,423 --> 00:34:12,925  
Il y a des fédéraux. Ils sont en ville.

467  
00:34:13,009 --> 00:34:14,719  
- Des fédéraux ?  
- Le FBI.

468  
00:34:14,802 --> 00:34:17,555  
- Quelqu'un me suit. Ils me tiennent.  
- Quoi ?

469  
00:34:17,638 --> 00:34:20,058  
Ils peuvent m'accuser de complicité  
du meurtre de Byrde.

470  
00:34:20,141 --> 00:34:21,809  
- Tu es sérieux ?  
- Oui.

471  
00:34:21,893 --> 00:34:24,979  
Il y avait quelqu'un sous couverture.

472  
00:34:28,983 --> 00:34:30,234  
Le pêcheur ?

473  
00:34:36,616 --> 00:34:39,368  
Ils me lâcheront  
si je les aide à arrêter Ruth.

474  
00:34:39,452 --> 00:34:41,120  
- Ruth ?  
- Oui.

475  
00:34:41,204 --> 00:34:43,206  
C'est Byrde qu'ils veulent, mais...

476  
00:34:43,289 --> 00:34:46,459  
Ou le patron de Byrde,  
ou le patron de son patron.

477  
00:34:46,542 --> 00:34:48,086  
J'en sais rien.

478

00:34:48,878 --> 00:34:50,421

Mais d'abord, Ruth.

479

00:34:50,505 --> 00:34:52,256

Ensuite, ils l'obligent à faire

480

00:34:52,340 --> 00:34:54,258

ce qu'ils me font, mais avec Marty.

481

00:34:54,926 --> 00:34:57,595

- Ils lui proposeront un marché ?

- Si elle les aide.

482

00:34:58,596 --> 00:35:00,181

- Alors, fais-le.

- Non.

483

00:35:00,264 --> 00:35:03,684

- Il faut que tu le fasses !

- Je peux pas. Elle sait.

484

00:35:03,768 --> 00:35:05,103

Elle sait, putain.

485

00:35:06,771 --> 00:35:09,398

J'ai essayé de l'incriminer,

et elle a compris.

486

00:35:09,482 --> 00:35:12,485

Tu te rappelles ce que faisait Cade

487

00:35:12,568 --> 00:35:14,362

quand il savait qu'on mentait ?

488

00:35:16,072 --> 00:35:18,032

Il passait de stoïque à souriant.

489

00:35:21,869 --> 00:35:25,540

Elle a fait pareil. Elle sait.

490

00:35:29,710 --> 00:35:31,045

Merde.

491

00:35:31,129 --> 00:35:33,756

Si j'obéis pas au FBI, j'irai en taule.

492

00:35:35,758 --> 00:35:37,218

Pendant 15 ans.

493

00:35:45,309 --> 00:35:47,061

Je vais enlever Marty.

494

00:35:48,312 --> 00:35:51,440

Je vais prendre son fric et le tuer.

495

00:35:52,775 --> 00:35:54,443

Avec le FBI en ville ?

496

00:35:54,527 --> 00:35:57,905

Je serai au Canada avec les garçons  
avant qu'ils le découvrent.

497

00:36:04,412 --> 00:36:07,832

- Je viens avec toi. Tu es mon frère.

- Boyd.

498

00:36:08,666 --> 00:36:10,751

Qu'est-ce que j'ai, ici ?

499

00:36:13,045 --> 00:36:16,632

On doit le tuer ?

On peut pas juste se tirer avec le blé ?

500

00:36:18,217 --> 00:36:19,260

Non.

501

00:36:21,053 --> 00:36:23,598

Il pourrait nous balancer aux Mexicains.

502

00:36:23,681 --> 00:36:26,100

Ils le tueraient de toute façon.

Et ce serait pire.

503  
00:36:27,560 --> 00:36:29,353  
On lui rendrait service en le tuant.

504  
00:36:32,190 --> 00:36:33,191  
D'accord.

505  
00:36:42,950 --> 00:36:44,285  
C'est bon ?

506  
00:36:54,045 --> 00:36:55,880  
Une livraison pour Marty Byrde.

507  
00:36:57,381 --> 00:36:59,717  
On va l'attacher dans une seconde.

508  
00:37:00,718 --> 00:37:03,721  
- On n'attend aucune livraison.  
- Lui, si.

509  
00:37:04,639 --> 00:37:05,640  
Évidemment.

510  
00:37:06,557 --> 00:37:09,227  
- Ça pose problème ?  
- Non. Je vais signer.

511  
00:37:09,310 --> 00:37:11,354  
Impossible. Il faut que ce soit lui.

512  
00:37:13,481 --> 00:37:16,317  
Bon. Je vais l'appeler. Jonah ?

513  
00:37:16,400 --> 00:37:19,111  
À quelle heure ton père rentre  
de l'enterrement ?

514  
00:37:19,195 --> 00:37:21,405  
Je sais pas. Ça dure combien de temps ?

515  
00:37:23,491 --> 00:37:24,492

Je vais attendre.

516

00:37:28,496 --> 00:37:32,500

Il faut que vous veniez.  
Il y a une livraison pour vous.

517

00:37:52,019 --> 00:37:53,396

Tuck.

518

00:37:53,479 --> 00:37:54,730

Ça va ?

519

00:37:54,814 --> 00:37:56,357

J'ai besoin d'un service.

520

00:38:08,160 --> 00:38:09,328

Je sors.

521

00:38:10,246 --> 00:38:11,247

Venez là.

522

00:38:11,330 --> 00:38:13,416

Tu bosses pas cet après-midi ?

523

00:38:13,499 --> 00:38:16,711

J'ai quelques courses à faire.  
Venez voir une seconde.

524

00:38:16,794 --> 00:38:18,838

Il faut que je vous parle.

525

00:38:20,381 --> 00:38:22,383

- Un problème ?

- Venez là.

526

00:38:23,509 --> 00:38:24,593

Qu'est-ce qu'il y a ?

527

00:38:27,221 --> 00:38:28,264

Écoutez.

528

00:38:30,474 --> 00:38:34,770  
Votre oncle et moi,  
on est sur une affaire.

529

00:38:35,980 --> 00:38:37,565  
On va devoir déménager.

530

00:38:38,399 --> 00:38:41,027  
- Une affaire ?  
- Oui, une affaire.

531

00:38:41,902 --> 00:38:46,073  
Une bonne affaire.  
Qui te paiera la fac si tu veux.

532

00:38:47,158 --> 00:38:49,452  
- Et un quad pour toi, Three.  
- Merde.

533

00:38:49,535 --> 00:38:51,954  
Mais vous devez faire ce que je vous dis.

534

00:38:52,913 --> 00:38:54,874  
Au pied de la lettre, donc écoutez.

535

00:38:57,293 --> 00:39:00,171  
Mettez un film dans la caravane  
quand vous rentrez.

536

00:39:01,255 --> 00:39:04,800  
Avec le volume à fond.  
Et faites vos valises.

537

00:39:05,843 --> 00:39:09,680  
Juste le minimum,  
les trucs qu'il vous faut absolument.

538

00:39:10,389 --> 00:39:12,475  
Laissez la console. On en rachètera une.

539

00:39:13,351 --> 00:39:17,396  
Et ne l'ouvrez pas  
tant que vous êtes à l'intérieur.

540  
00:39:18,314 --> 00:39:20,232  
- C'est important.  
- Qu'est-ce qu'il y a ?

541  
00:39:20,316 --> 00:39:21,984  
Quelqu'un nous écoute ?

542  
00:39:22,985 --> 00:39:27,073  
Après cette conversation,  
vous n'en parlerez plus.

543  
00:39:27,865 --> 00:39:29,200  
À personne.

544  
00:39:30,201 --> 00:39:31,786  
Et Ruth ?

545  
00:39:31,869 --> 00:39:34,038  
- Surtout pas à Ruth.  
- Pourquoi ?

546  
00:39:34,121 --> 00:39:35,790  
Parce que j'ai dit non.

547  
00:39:35,873 --> 00:39:38,876  
- Elle vient avec nous ?  
- Moins fort.

548  
00:39:39,960 --> 00:39:41,837  
- Elle vient avec nous ?  
- Non !

549  
00:39:42,546 --> 00:39:43,756  
Qu'est-ce qui se passe ?

550  
00:39:43,839 --> 00:39:46,967  
- Elle est pas invitée.  
- Mais c'est Ruth. Pourquoi ?

551  
00:39:47,051 --> 00:39:49,345  
Y a des choses

que vous comprenez pas.

552

00:39:49,428 --> 00:39:50,888  
Allez, du calme !

553

00:39:56,519 --> 00:39:57,812  
Je suis votre père.

554

00:39:58,646 --> 00:40:02,650  
On part ce soir,  
et vous allez faire ce que je dis.

555

00:40:04,610 --> 00:40:05,694  
S'il vous plaît.

556

00:40:28,759 --> 00:40:29,969  
J'adore ça.

557

00:40:30,803 --> 00:40:34,640  
Et voilà. Tout y est.  
Passez une bonne journée.

558

00:40:37,184 --> 00:40:38,894  
Ça fait 67,93 \$.

559

00:43:09,670 --> 00:43:11,380  
Qu'est-ce que vous faites ?

560

00:43:12,965 --> 00:43:14,592  
- Pas ici.  
- Pourquoi ?

561

00:43:14,675 --> 00:43:16,760  
- C'est papa qui l'a dit.  
- Quoi ?

562

00:43:17,386 --> 00:43:19,013  
Je ne dois pas te parler.

563

00:43:19,722 --> 00:43:21,724  
Wyatt, qu'est-ce qui se passe ?



564  
00:43:23,559 --> 00:43:27,187  
Papa et Boyd ont trouvé une affaire,  
et on s'en va.

565  
00:43:27,271 --> 00:43:28,480  
Quelle affaire ?

566  
00:43:29,356 --> 00:43:32,526  
Mystère. Sans doute rien de légal.  
Ils ont pris les armes.

567  
00:43:37,573 --> 00:43:38,782  
Ils partent quand ?

568  
00:43:40,200 --> 00:43:41,243  
Ce soir.

569  
00:43:43,746 --> 00:43:45,164  
Tu pars avec eux ?

570  
00:43:47,916 --> 00:43:48,959  
C'est mon père.

571  
00:43:52,046 --> 00:43:54,923  
Je te dirai où on est  
quand on sera installés.

572  
00:43:55,841 --> 00:43:57,259  
Je dois y retourner.

573  
00:44:02,765 --> 00:44:04,516  
Tu te casses enfin ?

574  
00:44:59,697 --> 00:45:00,906  
Mon Dieu.

575  
00:45:02,741 --> 00:45:05,369  
- Combien ?  
- Cinquante millions.

576  
00:45:24,346 --> 00:45:26,306

Comment ils sont arrivés aussi vite ?

577

00:45:26,598 --> 00:45:28,559  
En roller. À votre avis ?

578

00:45:29,143 --> 00:45:31,228  
J'arrive de Chicago.

579

00:45:31,311 --> 00:45:34,231  
- Ils ne sont pas emballés.  
- Alors, emballez-les.

580

00:45:34,940 --> 00:45:35,941  
Cinquante millions ?

581

00:45:36,024 --> 00:45:38,485  
Vous êtes malin. Vous trouverez une idée.

582

00:45:38,569 --> 00:45:40,779  
Mais je vais rester par ici, par sécurité.

583

00:45:45,576 --> 00:45:47,536  
On n'est pas habillés pour.

584

00:45:47,619 --> 00:45:52,082  
On revient dans une heure.  
Vous pouvez les mettre dans ce bungalow ?

585

00:45:52,166 --> 00:45:53,375  
À tout de suite.

586

00:45:56,420 --> 00:45:58,005  
Tu vas les cacher ici ?

587

00:45:58,088 --> 00:46:00,883  
Le box est inutilisable à cause des Snell.

588

00:46:00,966 --> 00:46:02,134  
Et Rachel ?

589

00:46:02,217 --> 00:46:03,844

J'ai pas le temps.

590

00:46:03,927 --> 00:46:07,973  
- Le FBI est là. On doit les emballer.  
- Oublie, fais-les disparaître.

591

00:46:08,056 --> 00:46:10,976  
Je ne peux pas juste empiler  
des billets dans le mur.

592

00:46:11,059 --> 00:46:13,687  
Il y a de la moisissure, des rats...

593

00:46:13,771 --> 00:46:16,899  
Ma première année, Bruce a perdu  
300 000 \$ à cause d'écureuils.

594

00:46:18,108 --> 00:46:21,153  
On n'est que deux,  
ça va prendre des jours.

595

00:46:21,236 --> 00:46:22,863  
On va avoir besoin d'aide.

596

00:46:28,076 --> 00:46:29,161  
Non.

597

00:46:36,251 --> 00:46:38,378  
Et tu n'avais pas d'argent  
pour le psoriasis.

598

00:46:38,462 --> 00:46:41,507  
- Il n'est pas à nous.  
- Et c'est pas une maladie.

599

00:46:41,590 --> 00:46:45,093  
- Je le crois pas.  
- Encore une caisse.

600

00:46:46,303 --> 00:46:47,930  
J'ai faim.

601

00:46:48,013 --> 00:46:51,600  
Vous violez au moins 10 lois différentes  
sur le travail des enfants.

602  
00:46:51,683 --> 00:46:53,310  
Je cloue juste ça.

603  
00:46:53,393 --> 00:46:55,813  
Et je vais voir  
ce qu'il y a dans la cuisine.

604  
00:46:55,896 --> 00:46:57,022  
D'accord.

605  
00:49:02,773 --> 00:49:04,024  
Russ ?

606  
00:49:05,692 --> 00:49:06,652  
Russ !

607  
00:49:18,288 --> 00:49:22,250  
- Il s'est passé quoi ?  
- C'était sans doute le transformateur.

608  
00:49:23,502 --> 00:49:26,588  
Les générateurs marchent.  
Chérie, je vais voir.

609  
00:49:26,672 --> 00:49:27,714  
D'accord.

610  
00:49:36,056 --> 00:49:37,891  
Ça va ? C'était quoi ?

611  
00:49:37,975 --> 00:49:40,394  
Une bestiole a dû ronger le câble.

612  
00:49:40,477 --> 00:49:41,520  
Vous sentez ça ?

613  
00:49:45,565 --> 00:49:47,025  
Qu'est-ce que c'est ?

614  
00:50:09,089 --> 00:50:10,257  
C'est pas vrai.

615  
00:50:10,882 --> 00:50:12,342  
Putain !

616  
00:50:13,010 --> 00:50:14,386  
Vous les connaissez ?

617  
00:50:15,679 --> 00:50:18,056  
C'est Russ et Boyd Langmore.

618  
00:50:19,683 --> 00:50:22,394  
Pourquoi ils ont des flingues  
et un sac ?

619  
00:50:23,603 --> 00:50:25,939  
- Vous y avez touché ?  
- Quoi ?

620  
00:50:26,940 --> 00:50:28,984  
Quelqu'un a bidouillé les câbles.

621  
00:50:29,651 --> 00:50:32,946  
- De quoi vous parlez ?  
- Ils ont été trafiqués.

622  
00:50:34,197 --> 00:50:37,534  
- Trafiqués ?  
- Oui, là. Ils ont été trafiqués.

623  
00:50:41,204 --> 00:50:44,041  
C'est vous ?  
Vous saviez qu'ils étaient après vous.

624  
00:50:44,124 --> 00:50:46,543  
Parce que ça a été fait exprès.

625  
00:51:04,227 --> 00:51:07,564  
Dégagez, tous les deux.  
J'appelle la police.

626

00:51:08,148 --> 00:51:09,983  
Rangez votre téléphone.

627

00:51:10,067 --> 00:51:12,444  
Vous entendez ? Rangez votre téléphone !

628

00:51:12,527 --> 00:51:14,071  
- Du calme.  
- C'est un problème ?

629

00:51:14,154 --> 00:51:17,491  
Seulement si vous la tuez.  
Posez votre arme.

630

00:51:17,574 --> 00:51:19,242  
Elle devrait appeler la police.

631

00:51:19,326 --> 00:51:22,370  
Il y a tout le temps  
des électrocutions sur le lac.

632

00:51:22,454 --> 00:51:25,582  
C'est la quatrième cette année.  
C'est pas un problème.

633

00:51:25,665 --> 00:51:27,793  
On se débarrasse du sac et des armes,

634

00:51:27,876 --> 00:51:29,878  
et vous dites que c'était un accident.

635

00:51:29,961 --> 00:51:32,756  
Un bateau est passé trop près  
et a sectionné les câbles.

636

00:51:32,839 --> 00:51:35,675  
Ils sont tombés à l'eau.  
Ça s'explique facilement.

637

00:51:35,759 --> 00:51:38,595  
Si vous la tuez, elle disparaît.

Ça ne s'explique pas.

638

00:51:39,679 --> 00:51:42,974

Ne vous en faites pas.

Elle sait tenir sa langue, n'est-ce pas ?

639

00:51:43,725 --> 00:51:45,060

- N'est-ce pas ?

- Oui.

640

00:51:47,687 --> 00:51:51,316

Dégagez, Marty.

Vous n'étiez pas là, ce soir.

641

00:51:52,609 --> 00:51:54,277

Voyons si vous savez vous taire.

642

00:51:54,861 --> 00:51:56,780

Je vais témoigner pour la police.

643

00:51:56,863 --> 00:51:59,491

- Alors ne vous trompez pas.

- Ça va aller.

644

00:52:00,242 --> 00:52:02,160

- Ça va bien se passer. Vu ?

- Oui.

645

00:52:02,244 --> 00:52:03,662

- Allez-y.

- Oui.

646

00:52:10,710 --> 00:52:12,045

Allô, Del ?

647

00:52:12,921 --> 00:52:15,090

Il y a eu un souci.

648

00:52:17,634 --> 00:52:19,845

Je rappelle dès que j'ai du nouveau.

649

00:52:20,846 --> 00:52:22,722

D'accord. Au revoir.

650

00:52:25,392 --> 00:52:27,894  
Je voudrais signaler un accident.

651

00:52:34,568 --> 00:52:36,027  
Allez vous brosser les dents.

652

00:52:36,111 --> 00:52:38,405  
- Ensuite, au lit.  
- On arrive.

653

00:52:45,579 --> 00:52:46,788  
Ils ont failli...

654

00:52:47,706 --> 00:52:49,916  
- Ils auraient pu...  
- Ce n'est pas arrivé.

655

00:52:50,000 --> 00:52:52,085  
- Les enfants étaient là.  
- Je sais.

656

00:52:53,420 --> 00:52:54,838  
Qui a pu trafiquer ce ponton ?

657

00:53:16,193 --> 00:53:17,611  
Ça a marché ?

658

00:53:22,741 --> 00:53:23,867  
Oui.

659

00:53:27,787 --> 00:53:30,790  
Et si Rachel avait pris un bateau ?

660

00:53:33,627 --> 00:53:35,378  
Les bateaux ont été rentrés.

661

00:53:37,881 --> 00:53:40,300  
Et si Charlotte était allée nager ?

662



00:53:44,721 --> 00:53:46,223  
Il fait trop froid.

663

00:53:55,857 --> 00:53:57,609  
Ce sont tes oncles.

664

00:54:07,661 --> 00:54:09,704  
Je voulais pas qu'ils vous tuent.

665

00:54:31,726 --> 00:54:33,645  
Qu'a dit le shérif ?

666

00:54:33,728 --> 00:54:35,522  
Il a conclu à l'accident.

667

00:54:35,605 --> 00:54:37,482  
C'était elle. Tu le sais.

668

00:54:37,565 --> 00:54:38,984  
Tu peux aller dehors ?

669

00:54:39,067 --> 00:54:41,403  
- Comme elle a fait avec Marty.  
- Il y a un match.

670

00:54:41,486 --> 00:54:43,154  
Je m'en tape, de ton match.

671

00:54:43,238 --> 00:54:45,031  
- Pardon ?  
- Rob.

672

00:54:45,699 --> 00:54:47,325  
Du calme.

673

00:54:48,660 --> 00:54:52,539  
- Arrête-la.  
- Pour quoi ? C'était un accident.

674

00:54:53,248 --> 00:54:54,457  
Mon cul, oui.

675

00:54:54,541 --> 00:54:56,960  
Tu as intérêt à ce que ça le soit, Roy.

676

00:54:58,253 --> 00:55:01,047  
Parce que si c'est son œuvre,  
c'est ta faute.

677

00:55:04,801 --> 00:55:07,137  
Tu savais qu'elle avait démasqué Russ

678

00:55:07,220 --> 00:55:11,016  
et tu lui as laissé une chance,  
parce que tu as écouté ta bite.

679

00:55:19,607 --> 00:55:20,900  
C'est pas trop tôt.

680

00:55:26,948 --> 00:55:28,241  
Mauvaise idée.

**N** SERIES

O Z A R K



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.